SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Citruspresse (D)
Instructions for use	Citrus-fruit juicer (GB)
Mode d'emploi	Presse-agrumes (F)
Gebruiksaanwijzing	Citrus fruitpers (NL)
Instrucciones de uso	Exprimidor de cítricos (E)
Manuale d'uso	Spremiagrumi (I)
Brugsanvisning	Citruspresse (DK)
Bruksanvisning	Citruspress (S)
Käyttöohje	Sitruspuserrin (FIN)
Instrukcja obsługi	Wyciskarka do owoców cytrusowych (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Στύφτης εσπεριδοειδών (GR)
Руководство по эксплуатации	Соковыжималка для цитрусовых (RUS)

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!
Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

Geschäftsleitung und Mitarbeiter der SEVERIN-Unternehmen

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.
Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
SEVERIN

Ⓓ

Citruspresse

Liebe Kundin, lieber Kunde,
jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

Anschluss
Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Staubschutzdeckel
2. Großer Presskegel
3. Kleiner Presskegel
4. Fruchtfleischsieb
5. Saftschale
6. Edelstahl-Auslauftülle mit Nachtropfstopp
7. Antriebsachse
8. Grundgerät
9. Anschlussleitung mit Netzstecker
10. Typenschild (unter dem Grundgerät)

Sicherheitshinweise
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. Anschlussleitung und Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlussleitung äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt wird.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - **nach jedem Gebrauch,**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Das Gerät darf nur mit dem beigefügten Originalzubehör und für den beschriebenen Einsatzzweck betrieben werden.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Vor der ersten Inbetriebnahme
Reinigen Sie die Zitruspresse vor der ersten Benutzung (siehe „Reinigung und Pflege“).

Bedienung
– Setzen Sie die Saftschale über die Antriebsachse auf das Grundgerät.
– Fruchtfleischsieb auf die Saftschale setzen.
– Den kleinen Presskegel von oben auf die Antriebsachse setzen. Bei Bedarf den großen Presskegel über den kleinen

Presskegel setzen.
- Drücken Sie die Auslauftülle nach oben, damit der Saft in der Saftschale bleibt. Sie können den Saft auch direkt in ein untergestelltes Gefäß laufen lassen. Dazu muss die Auslauftülle nach unten gedrückt werden.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
- Halbieren Sie die Zitrusfrucht und drücken Sie eine Hälfte mit der Schnittfläche auf den Presskegel.
- Durch das Anpressen schaltet sich die Zitruspresse ein und beim Loslassen wieder aus.
- Entleeren Sie das Fruchtfleischsieb sowie die Saftschale zwischendurch, wenn Sie mehrere Früchte auspressen.
- Zur Saftentnahme ein Gefäß unter die Auslauftülle stellen. Auslauftülle nach unten drücken. Der Saft fließt in das Gefäß. Ist ausreichend Saft ausgelaufen, die Auslauftülle wieder nach oben drücken.
- Nach dem Gebrauch ziehen Sie den Netzstecker.

Reinigung und Pflege
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Grundgerät oder die Netzanschlussleitung darf aus elektrischen Sicherheitsgründen nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel sowie harte Bürsten verwenden.
- Das Grundgerät reinigen Sie außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Die abnehmbaren Zubehörteile können Sie in warmem Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels reinigen. Das Fruchtfleischsieb kann auch in der Spülmaschine gereinigt werden.

Aufbewahrung
Bei Nichtbenutzung setzen Sie das Fruchtfleischsieb und den Staubschutzdeckel nach der Reinigung auf das Gerät.

Ersatzteile und Zubehör
Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*“.

Entsorgung

Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie
Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

GB

Citrus-fruit juicer

Dear Customer,
Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply
Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation
1. Dust cover
2. Large juicer cone
3. Small juicer cone
4. Pulp sieve
5. Juice container
6. Stainless-steel spout with drip-stop
7. Drive shaft
8. Base unit
9. Power cord with plug
10. Rating label (on underside of base unit)

Important safety instructions
- Before the appliance is used, the main body including the power cord and any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - **after use,**
  - **in case of any malfunction, and also**
  - **before cleaning the appliance.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord. Do not let the power cord hang free.
- This appliance should only be used with the attachments provided by the manufacturer and in accordance with the purposes described in this manual.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Before using for the first time
Before the juicer is used for the first time, it must be cleaned as described in the section ***General Care and Cleaning***.

Operation
- Attach the juice container to the drive shaft of the base unit.
- Place the pulp sieve in the container.
- Fit the small juicer cone on to the drive shaft. If necessary, the large juicer cone may be fitted on top of the small cone.
- Push the spout upwards to ensure that the extracted juice remains in the container. However, the juice may also be collected straight into a suitable container placed under the spout: in this case, the spout must face downwards.
- Insert the plug into a suitable wall socket.
- Cut the citrus fruit in half and push one

of the halves lightly down on to the cone with the cut section facing downwards.
- The drive shaft will start rotating automatically once pressure is applied to the cone. The appliance switches off when pressure on the cone is lifted.
- When processing larger quantities of fruit, the pulp sieve must be emptied from time to time as necessary.
- To collect the juice, place a suitable container under the spout. Push the spout downwards. The extracted juice passes now straight into the container. Once the desired amount of juice has been collected, push the spout upwards again.
- Ensure the plug is removed from the wall socket after use.

General Care and Cleaning
- Before cleaning the appliance, remove the plug from the wall socket.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the base unit or power cord with water, and do not immerse them in water.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning.
- The base unit may be wiped with a slightly damp, lint-free cloth.
- The attachments should be thoroughly cleaned using hot water and a mild detergent. The pulp sieve may also be cleaned in a dish-washer.

Storage
For periods of non-use, attach the pulp sieve and the dust cover to the appliance after cleaning.

Disposal

Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee
This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.
This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Ⓕ Presse-agrumes

Chère Cliente, Cher Client,
Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur
Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil
1. Couvercle
2. Cône grand format
3. Cône petit format
4. Tamis
5. Réservoir à jus
6. Bec anti-gouttes en acier inox
7. Axe moteur
8. Socle
9. Cordon d'alimentation avec fiche
10. Plaque signalétique (sous le socle moteur)

Consignes de sécurité importantes
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre ou si le cordon a été soumis à une force de traction excessive, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Ne permettez jamais que le cordon d'alimentation ou le corps de l'appareil touche une surface chaude ou entre en contact avec une source de chaleur.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - **après utilisation,**
  - **en cas de fonctionnement défectueux,**
  - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne tirez jamais sur le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale et ne pas le laisser pendre.
- Cet appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires fournis par le fabricant et conformément aux instructions de ce présent manuel.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsible de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi

Avant la première utilisation
Avant la première utilisation, lavez tous les accessoires comme indiqué dans le paragraphe ***Entretien et nettoyage en général***.

Fonctionnement
- Fixez le récipient sur l'axe du socle.
- Placez le tamis dans le réservoir.

– Fixez le petit cône sur l'axe. Si nécessaire, vous pouvez placer le grand cône par-dessus le petit.
– Remontez le bec pour que le jus extrait du fruit reste dans le récipient. Vous pouvez également recueillir le jus directement dans un récipient approprié placé sous le bec ; dans ce cas, le bec doit être orienté vers le bas.
– Branchez la fiche dans une prise murale adéquate.
– Coupez les agrumes en deux, puis pressez doucement une moitié sur le cône, la surface coupée vers le bas.
– La pression exercée sur le cône met le moteur en marche automatiquement. Il s'éteint dès que la pression sur le cône est relâchée.
– Lorsque vous pressez des quantités importantes d'agrumes, il sera parfois nécessaire de vider le tamis et le récipient à jus.
– Pour recueillir le jus, placez un récipient adapté sous le bec verseur, puis baissez le bec pour faire couler le jus dans le récipient. Lorsque la quantité requise de jus a été versée, remontez le bec.
– Après utilisation, prenez soin de débrancher la fiche de la prise murale.

Entretien et nettoyage en général

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise murale.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne lavez jamais à l'eau ni le socle moteur ni le cordon d'alimentation et n'immergez jamais ces éléments dans l'eau.
- N'utiliser aucune solution abrasive, détergent concentré ou brosse dure pour nettoyer l'appareil.

– Le socle moteur peut être essuyé avec un chiffon humide non pelucheux.
– Après utilisation, lavez immédiatement et soigneusement les accessoires à l'eau chaude additionnée d'un détergent doux. Le tamis se lave également au lave-vaisselle.

Rangement

Pour le rangement et après le nettoyage, remettez le tamis et le couvercle sur l'appareil.

Mise au rebut

Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

(NL)

Citrus fruitpers

Beste klant
Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting
Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving
1. Stofkap
2. Grote perskegel
3. Kleine perskegel
4. Pulpzeef
5. Sapcontainer
6. Roestvrijstalen tuit met druppel-stop
7. Drijfas
8. Basisunit
9. Snoer met stekker
10. Typeplaatje (Aan onderzijde van het apparaat)

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- **Haal de stekker uit het stopcontact**
  - **na ieder gebruik**
  - **in geval van storing**
  - **voor het schoonmaken.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact. Laat het snoer nooit los hangen.
- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden met de door de fabrikant bijgeleverde hulpstukken en in overeenkomst met de gebruiksaanwijzing.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt word of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Opstarten
Wanneer men de fruitpers voor de eerste keer gebruikt moet het eerst schoongemaakt worden zoals wordt omschreven in de sectie ***Algemeen onderhoud en schoonmaken***.

Gebruik
- Maak de sapcontainer vast op de drijfas van de basisunit.
- Plaats de pulpzeef in de container.
- Pas de kleine perskegel op de drijfas. Wanneer nodig, mag de grote perskegel op de kleine perskegel geplaatst worden.

– Druk de tuit omhoog om ervoor te zorgen dat het uitgeperste sap in de container blijft. Het sap kan evenwel direct opgevangen in een daarvoor geschikte container welke onder de tuit geplaats wordt: in dit geval, moet de tuit naar beneden wijzen.
– Stop nu de stekker in het stopcontact.
– Snij het citrusfruit door de helft en druk de helft zachtjes op de perskegel met de opengesneden kant naar beneden.
– De drijfas zal automatisch gaan draaien wanneer men druk uitoefent op de perskegel. Het apparaat zal stoppen wanneer de druk van de perskegel verwijderd wordt.
– Wanneer men grote hoeveelheden fruit perst moet men de pulpzeef regelmatig leegmaken.
– Om het sap op te vangen , plaats een geschikte container onder de tuit. Druk de tuit omlaag. Het uitgeperste sap zal nu direct in de container lopen. Wanneer de gewenste hoeveelheid sap verzameld, drukt men de tuit weer omhoog.
– Zorg ervoor dat men na gebruik de stekker uit het stopcontact haalt.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

● Voordat men het apparaat schoonmaakt verwijder de stekker uit het stopcontact.
● Om elektrische schokken te voorkomen maak de basisunit en het snoer nooit schoon met water en dompel deze nooit onder.
● Gebruik nooit schuurmiddel, bijtende stoffen of harde borstels voor het schoonmaken.
– De basisunit mag schoongeveegt worden met een pluisvrije vochtige doek.
– Alle hulpstukken moeten direct na gebruik zeer goed schoongemaakt worden met heet water en afwasmiddel. De pulpzeef mag ook in de vaatwasmachine schoongemaakt worden.

Opbergen

Bij lange ongebruikte periodes, plaats na het schoonmaken de pulpzeef en de stofkap op het apparaat.

Weggooien

Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Ⓔ Exprimidor de cítricos

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica
Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción
1. Guardapolvo
2. Cúpula grande de presión
3. Cúpula pequeña de presión
4. Coladera de pulpa
5. Recipiente para el zumo
6. Pico antigoteo de acero inoxidable
7. Eje del mecanismo de transmisión
8. Unidad de base
9. Cable de alimentación con clavija
10. Placa de características (en la superficie inferior de la unidad de base)

Instrucciones importantes de seguridad
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- **Desenchufe siempre el aparato de la toma de la pared**
  - **después de usarlo;**
  - **en caso de alguna avería;**
  - **antes de limpiar el aparato.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma. No deje el cable colgando.
- Este aparato solo debe usarse con los accesorios suministrados por la fábrica y de acuerdo a las descripciones en este manual de instrucciones.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No se acepta ninguna responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Puesta en marcha
Antes de usar el exprimidor por primera vez, debe ser limpiado observando las instrucciones en la sección ***Limpieza y Mantenimiento General***.

Funcionamiento
– Coloque el recipiente para el zumo en el eje del mecanismo de transmisión de la unidad de base.
– Coloque la coladera de pulpa en el

recipiente.
- Instale la cúpula pequeña de presión sobre el eje del mecanismo de transmisión. Si fuera necesario, puede colocar la cúpula grande de presión sobre la pequeña.
- Empuje el pico hacia arriba para asegurar que el zumo exprimido permanece en el recipiente. No obstante, el zumo también puede recogerse directamente en un recipiente apropiado colocado bajo el pico: en este caso, el pico debe estar hacia abajo.
- Enchufe la clavija en una toma apropiada.
- Corte la fruta en dos y coloque una mitad, con la superficie cortada hacia abajo, encima de la cúpula apretándola ligeramente.
- El eje del mecanismo de transmisión empezará a girar automáticamente una vez que haya presión sobre la cúpula. El aparato para de funcionar cuando ya no hay presión sobre la cúpula.
- Cuando debe exprimir grandes cantidades de fruta, le hará falta vaciar la coladera de pulpa de vez en cuando, cuando sea necesario.
- Para recoger el zumo, coloque un recipiente apropiado bajo el pico. Empuje el pico hacia abajo. El zumo exprimido quedará recogido directamente en el recipiente. Después de haber recogido la cantidad deseada de zumo, empuje el pico hacia arriba de nuevo.
- Después del uso asegúrese de desenchufar el cable eléctrico de la toma de pared.

Limpieza y Mantenimiento General
- Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo de la pared.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad de base ni el cable de alimentación con agua, ni los sumerja dentro del agua.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes ni cepillos de cerdas muy duras para limpiar el aparato.
- La unidad de base se puede limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.
- Los accesorios deben ser fregados meticulosamente inmediatamente después del uso, con agua caliente y un detergente suave. La coladera de pulpa también se puede limpiar en el lavavajillas.

Almacenaje
Durante periodos de no utilización, coloque la coladera de pulpa y el guardapolvo en el aparato después de su limpieza.

Eliminación

Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía
Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

Ⓘ Spremiagrumi

Gentile Cliente,
Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete
Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio
1. Coperchio di protezione
2. Cono di spremitura grande
3. Cono di spremitura piccolo
4. Setaccio raccoglipolpa
5. Contenitore raccoglisucco
6. Convogliatore in acciaio inossidabile con beccuccio salvagoccia
7. Albero motore
8. Corpo dell'apparecchio
9. Cavo di alimentazione con spina
10. Targhetta portadati (nella parte sottostante del corpo motore)

Importanti norme di sicurezza
- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio, il cavo di alimentazione o gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Evitate che l'apparecchio o il cavo di alimentazione tocchino superfici calde o vengano a contatto con fonti di calore.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro**
  - **dopo l'uso,**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Non tirate mai il cavo di alimentazione per disinserire la spina dalla presa di corrente. Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Questo apparecchio va utilizzato solo con gli accessori forniti dalla casa produttrice e per l'uso descritto dal presente manuale.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Primo utilizzo dell'apparecchio
Prima di utilizzare lo spremiagrumi per la prima volta, lavatelo accuratamente come descritto nella sezione ***Manutenzione generale e pulizia***.

Funzionamento
- Inserite il contenitore raccoglisucco sull'albero motore del corpo dell'apparecchio.
- Sistemate il setaccio raccoglipolpa sul contenitore.

– Inserite il cono di spremitura piccolo sull'albero motore. Se intendete utilizzare il cono di spremitura grande, potete inserirlo sopra il cono piccolo.
– Spingete verso l'alto il convogliatore per assicurarvi che il succo estratto non fuoriesca dal contenitore. Tuttavia, il succo può essere raccolto anche direttamente in un contenitore adatto posto sotto il beccuccio convogliatore: in questo caso, il convogliatore deve essere rivolto verso il basso.
– Inserite la spina in una presa di corrente adatta.
– Tagliate gli agrumi a metà e premete leggermente una delle metà sul cono, appoggiando la superficie tagliata verso il basso.
– L'albero motore comincerà automaticamente a roteare non appena verrà esercitata della pressione sul cono. L'apparecchio si spegnerà quando diminuirete la pressione sul cono.
– Se dovete spremere grosse quantità di frutta, potrebbe risultare necessario svuotare di tanto in tanto il setaccio raccoglipolpa.
– Per raccogliere il succo, sistemate un contenitore adatto sotto il beccuccio convogliatore. Spingete il beccuccio verso il basso. Il succo estratto si verserà direttamente nel contenitore. Quando avete raccolto la quantità necessaria di succo, spingete il beccuccio di nuovo verso l'alto.
– Assicuratevi di aver tolto la spina dalla presa di corrente a muro dopo l'uso.

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non lavate con acqua il corpo dell'apparecchio o il cavo di alimentazione e non immergeteli in acqua.
- Per pulire l'apparecchio, non utilizzate soluzioni abrasive, detergenti concentrati o spazzole dure.
- Il corpo dell'apparecchio può essere pulito con un panno non lanuginoso leggermente umido.
- Gli accessori vanno puliti accuratamente con acqua calda e un detersivo delicato. Il setaccio raccoglipolpa è lavabile in lavastoviglie.

Riporre l'apparecchio

Per riporre l'apparecchio, risistemate in sede il setaccio raccoglipolpa e il coperchio di protezione dopo averli lavati.

Smaltimento

Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

(DK)

Citruspresse

Kære kunde!
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning
Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele
1. Låg
2. Stor pressekegle
3. Lille pressekegle
4. Si til frugtkødet
5. Saftbeholder
6. Hældetud med dråbestop af rustfrit stål
7. Drivaksel
8. Sokkel
9. Ledning med stikkontakt
10. Typeskilt (på undersiden af apparatet)

Vigtige sikkerhedsregler
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - **efter brug,**
  - **i tilfælde af fejlfunktion,**
  - **inden apparatet rengøres.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Dette apparat bør kun anvendes med det tilbehør, som medfølger og på den måde, som er beskrevet i brugsanvisningen.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Før brug
Inden saftpressen tages i brug første gang, må den rengøres som beskrevet under afsnittet ***Generel rengøring og vedligehold***.

Betjening
– Sæt saftbeholderen på sokkelens drivaksel.
– Placer sien til frugtkødet indeni saftbeholderen.
– Sæt den lille pressekegle på drivakslen. Hvis det er nødvendigt, kan den store pressekegle monteres ovenpå den lille.
– Klem hældetuden opad for at sikre at den pressede saft forbliver i saftbeholderen. Saften kan imidlertid også opsamles direkte ned i en egnet beholder som er placeret under hældetuden: I så tilfælde må tuden vende nedad.
– Sæt stikket i en passende stikkontakt.

– Skær citrusfrugterne i halve og pres delene enkeltvis let ned mod citruspressen med skærefladen nedad.
– Drivakslen vil begynde at rotere automatisk, så snart der trykkes på citruspressen. Apparatet afbryder selv når der ikke længere trykkes på citruspressen.
– Hvis der presses større mængder frugt, kan det være nødvendigt at tømme sien til frugtkødet af og til.
– Placer en egnet beholder under hældetuden når saften skal tappes af. Tryk herefter tuden nedad. Den pressede saft løber nu lige ned i beholderen. Når den ønskede mængde saft er blevet tappet, kan hældetuden trykkes op igen.
– Husk at tage stikket ud af stikkontakten efter brug.

Generel rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden rengøring af apparatet.
- For at undgå elektrisk stød bør sokkelen eller ledningen ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Brug ikke slibende, skrappe rengøringsmidler eller hårde børster til rengøringen.

– Sokkelen kan rengøres med en letfugtig, fnugfri klud.
– Tilbehøret bør rengøres grundigt umiddelbart efter brug i varmt vand med et mildt opvaskemiddel. Sien til frugtkødet kan evt. rengøres i opvaskemaskine.

Opbevaring

Hvis citruspressen ikke skal benyttes i en længere periode, indsættes sien til frugtkødet og låget sættes på saftbeholderen efter rengøringen.

Bortskaffelse

Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Ⓢ

Citruspress

Bästa kund,
Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget
Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar
1. Lock
2. Stor presskon
3. Liten presskon
4. Sil
5. Saftbehållare
6. Pip av rostfritt stål, droppstopp
7. Drivaxel
8. Basenhet
9. Elsladd med stickpropp
10. Märkskylt (på basenhetens undersida)

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - **efter användning,**
  - **om apparaten krånglar,**
  - **innan du rengör apparaten.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
- Denna apparat bör endast användas med den utrustning som medföljt apparaten och i enlighet med de ändamål som beskrivits i denna bruksanvisning.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

Innan första användningen
Innan citruspressen används för första gången bör den rengöras enligt avsnittet ***Allmän skötsel och rengöring***.

Användning
- Sätt saftbehållaren på basenhetens drivaxel.
- Placera silen i behållaren.
- Montera den lilla presskonen på drivaxeln. Vid behov kan den stora presskonen monteras ovanpå den lilla presskonen.
- Tryck pipen uppåt för att se till att den pressade saften hålls i behållaren. Saften kan också samlas upp i en lämplig behållare under pipen: i detta fall vänder du pipen neråt.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Dela citrusfrukten på mitten och tryck ner den ena halvan lätt på konen med

snittytan neråt.
- Drivaxeln börjar rotera automatiskt så snart det uppstår tryck på konen. Apparaten stängs av när trycket på konen upphör.
- När du pressar större mängder frukt, kan det vara nödvändigt att tömma silen emellanåt.
- För att samla upp saften placerar du en lämplig behållare under pipen.Tryck ner pipen. Den pressade saften rinner nu rakt ner i behållaren. Då du fått önskad mängd saft i behållaren, trycker du upp pipen igen.
- Dra stickproppen ur vägguttaget efter användningen.

Allmän skötsel och rengöring
- Innan du rengör apparaten bör du dra stickproppen ur vägguttaget.
- På grund av risken för elektrisk stöt, bör du inte rengöra basenheten eller elsladden med vatten eller doppa dem i vatten.
- Använd inga slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- Basenheten kan torkas med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Tillbehören bör noggrant rengöras med varmt vatten och ett milt diskmedel strax efter användningen. Silen kan också diskas i diskmaskin.

Förvaring
Då du inte tänker använda apparaten för en tid, sätter du silen och överdraget på apparaten efter rengöringen.

Bortskaffning

Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland
För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

(FIN)

Sitruspuserrin

Hyvä asiakas,
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä
Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat
1. Pölysuoja
2. Iso paininkupu
3. Pieni paininkupu
4. Siivilä
5. Mehukannu
6. Tippalukollinen syöttökouru ruostumattomasta teräksestä
7. Käyttöakseli
8. Jalusta
9. Liitäntäjohto ja pistotulppa
10. Arvokilpi (jalustan alla)

Tärkeitä turvallisuusohjeita
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- **Irrota pistoke pistorasiasta aina**
  - **käytön jälkeen,**
  - **jos laitteessa ilmenee vikaa,**
  - **ennen laitteen puhdistusta.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan. Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Laitetta tulee käyttää vain valmistajan toimittamien varusteiden kanssa ja käyttöohjeiden kuvaamaan tarkoitukseen.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys asiakaspalveluumme.

Ennen käyttöä
Puhdista laite alla annettujen ***puhdistus- ja huolto-ohjeiden*** mukaisesti ennen käyttöä.

Käyttö
– Kiinnitä mehukannu jalustan käyttöakseliin.
– Aseta siivilä kannuun.
– Aseta pieni paininkupu käyttöakseliin. Tarvittaessa iso paininkupu voidaan asentaa pienen paininkuvun päälle.
– Työnnä syöttökourua ylöspäin varmistaaksesi, että mehu pysyy kannussa. Mehun voi pusertaa myös suoraan kourun alle asetettuun sopivaan astiaan: siinä tapauksessa kourun on oltava ylöspäin.
– Laita pistotulppa sopivaan pistorasiaan.
– Halkaise hedelmä ja työnnä puolikas kevyesti kupuun halkaistu puoli ylöspäin.
– Käyttöakseli alkaa pyöriä

automaattisesti, kun kupua painetaan alas. Virta katkeaa, kun kupua ei paineta.
- Suuria hedelmämääriä mehustettaessa on siivilä tyhjennettävä tarvittaessa.
- Kerää mehu asettamalla kourun alle sopiva astia. Työnnä kourua ylöspäin. Puristettu mehu valuu nyt suoraan astiaan. Kun mehua on haluttu määrä, työnnä kourua jälleen ylöspäin.
- Varmista käytön jälkeen, että pistoke on irrotettu pistorasiasta.

Laitteen puhdistus ja huolto
- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista jalustaa tai liitäntäjohtoa vedellä äläkä upota niitä veteen.
- Älä käytä hankausaineita, vahvoja puhdistusaineita tai kovia harjoja laitteen puhdistukseen.
- Jalusta pyyhitään kosteahkolla, nukattomalla rievulla.
- Lisävarusteet on puhdistettava välittömästi käytön jälkeen kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella. Siivilän voi pestä myös astianpesukoneessa.

Säilytys

Varastointia varten kiinnitä puhdistettu siivilä ja pölysuoja laitteeseen puhdistamisen jälkeen.

Jätehuolto

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa
Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

(PL) Wyciskarka do owoców cytrusowych

Szanowny Kliencie
Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Osłona
2. Duża kopułka wyciskacza
3. Mała kopułka wyciskacza
4. Sitko na miąższ
5. Pojemnik na sok
6. Dziobek ze stali nierdzewnej z automatycznym zamknięciem
7. Wałek napędowy
8. Podstawa
9. Przewód zasilający z wtyczką
10. Tabliczka znamionowa (na spodzie podstawy)

Instrukcja bezpieczeństwa
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie aparatu i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie oraz przewód zasilający nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- **Wtyczkę należy wyjmować z gniazdka każdorazowo:**
  - **po zakończeniu czynności,**
  - **w przypadku stwierdzenia awarii urządzenia;**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka w ścianie. Należy uważać, aby nie zostawiać przewodu przyłączeniowego zwisającego wolno bez nadzoru.
- Urządzenie niniejsze może być używane wyłącznie z elementami czynnościowymi producenta oraz zgodnie z ich przeznaczeniem, o którym mowa dalej w niniejszej instrukcji.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Uruchomienie
Zanim wyciskacz zostanie użyty po raz

pierwszy, należy go oczyścić w sposób opisany w punkcie ***Czyszczenie i konserwacja ogólna***.

Działanie

- Umocować pojemnik na sok na wałku napędowym w podstawie.
- Nałożyć sitko na miąższ na pojemnik.
- Nałożyć małą kopułkę wyciskacza na wałek napędowy. W razie potrzeby, na małą kopułkę można nałożyć dużą.
- Przesunąć dziobek ku górze tak, aby sok nie wylewał się z pojemnika. W razie potrzeby można gromadzić sok bezpośrednio w innym pojemniku umieszczonym tuż pod dziobkiem - wówczas powinien on być skierowany w dół.
- Włożyć wtyczkę przewodu do gniazda elektrycznego.
- Rozkroić owoc na pół i lekko docisnąć jedną połowę do kopuły wyciskacza rozkrojoną powierzchnią.
- Wałek napędowy uruchomi się automatycznie pod wpływem nacisku owocu na kopułę wyciskacza. Po zwolnieniu nacisku wałek samoczynnie zatrzyma się.
- W trakcie wyciskania większej ilości soku może zajść potrzeba kilkakrotnego usunięcia miąższu gromadzącego się na sitku .
- W celu przelania soku umieścić odpowiedni pojemnik pod dziobkiem. Skierować dziobek w dół. Sok zacznie przelewać się do podstawionego pojemnika. Kiedy żądana ilość skoku już zostanie przelana, podnieść z powrotem dziobek.
- Po zakończeniu czynności wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Czyszczenie i konserwacja ogólna

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Aby zapobiec niebezpieczeństwu porażenia prądem, podstawy wyciskacza ani przewodu zasilającego nie wolno myć wodą ani też zanurzać ich w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać ostrych zmywaków, żrących środków czyszczących, ani twardych szczotek.
- Podstawę można wytrzeć wilgotną ściereczką niepozostawiającą osadów.
- Pozostałe elementy urządzenia należy starannie umyć bezpośrednio po zakończeniu pracy przy użyciu gorącej wody i łagodnego płynu do zmywania. Sitko na miąższ można myć w zmywarce do naczyń.

Przechowywanie

Na czas przechowywania zamocować umyte sitko na miąższ oraz nałożyć osłonę na urządzenie.

Utylizacja

Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.

GR

Στύφτης εσπεριδοειδών

Αγαπητοί πελάτες,
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής
1. Κάλυμμα για προστασία από τη σκόνη
2. Μεγάλος κώνος στύφτη
3. Μικρός κώνος στύφτη
4. Σουρωτήρι πολτού
5. Δοχείο χυμού
6. Στόμιο εκροής από ανοξείδωτο ατσάλι με μηχανισμό διακοπής ροής
7. Άξονας κίνησης
8. Βάση
9. Ηλεκτρικό καλώδιο με φις
10. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος της βάσης)

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα**
  - **μετά τη χρήση,**
  - **σε περίπτωση βλάβης,**
  - **πριν από το καθαρισμό της συσκευής.**
- Μην τραβάτε ποτέ το ηλεκτρικό καλώδιο για να βγάλετε το φις από την πρίζα. Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Η συσκευή αυτή λειτουργεί μόνο με εξαρτήματα που παρέχονται από τον κατασκευαστή και με τον τρόπο που περιγράφεται στο παρόν φυλλάδιο.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά
Πριν χρησιμοποιήσετε το στύφτη για πρώτη φορά, θα πρέπει να τον καθαρίσετε

όπως περιγράφεται στην παράγραφο ***Γενικός καθαρισμός και φροντίδα***.

Λειτουργία

- Προσαρμόστε το δοχείο χυμού στον άξονα κίνησης της βάσης.
- Τοποθετήστε το σουρωτήρι πολτού μέσα στο δοχείο.
- Προσαρμόστε το μικρό κώνο στύφτη επάνω στον άξονα κίνησης. Αν απαιτείται, μπορείτε να προσαρμόσετε το μεγάλο κώνο στύφτη επάνω στο μικρό κώνο.
- Πιέστε το στόμιο εκροής προς τα επάνω για να βεβαιωθείτε ότι ο χυμός που παράγεται παραμένει μέσα στο δοχείο. Ωστόσο, μπορείτε να συλλέξετε απευθείας το χυμό σε κατάλληλο δοχείο τοποθετημένο κάτω από το στόμιο εκροής. Σε αυτήν την περίπτωση, το στόμιο εκροής πρέπει να είναι στραμμένο προς τα κάτω.
- Βάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Κόψτε τα εσπεριδοειδή στη μέση και πιέστε ελαφρά το ένα από τα δύο κομμάτια επάνω στον κώνο με την κομμένη τομή να είναι στραμμένη προς τα κάτω.
- Ο άξονας κίνησης θα αρχίσει να περιστρέφεται αυτόματα μόλις ασκηθεί πίεση στον κώνο. Η συσκευή σβήνει όταν δεν ασκείται πλέον πίεση στον κώνο.
- Όταν στύβετε μεγαλύτερες ποσότητες φρούτων, πρέπει να αδειάζετε το σουρωτήρι πολτού κατά διαστήματα, όπως απαιτείται.
- Για να συλλέξετε το χυμό, τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το στόμιο εκροής. Πιέστε το στόμιο εκροής προς τα κάτω. Τώρα, ο χυμός που παράγεται θα περνάει απευθείας μέσα στο δοχείο. Μόλις έχετε συλλέξει την επιθυμητή ποσότητα χυμού, πιέστε το στόμιο εκροής ξανά προς τα πάνω.
- Φροντίστε να βγάλετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα μετά τη χρήση.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη βάση ή το ηλεκτρικό καλώδιο με νερό και μην τα βυθίζετε σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Μπορείτε να σκουπίσετε τη βάση με ένα ελαφρώς υγρό πανί χωρίς χνούδι.
- Θα πρέπει να καθαρίζετε καλά τα εξαρτήματα με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Μπορείτε να καθαρίζετε το σουρωτήρι πολτού και στο πλυντήριο πιάτων.

Φύλαξη

Για περιόδους κατά τις οποίες δεν χρησιμοποιείται η συσκευή και αφού την καθαρίσετε, τοποθετήστε το σουρωτήρι πολτού και το κάλυμμα προστασίας από τη σκόνη επάνω στη συσκευή.

Απόρριψη

Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές

φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

(RUS) Соковыжималка для цитрусовых

Уважаемый покупатель!
Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

Включение в сеть
Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство
1. Пылезащитная крышка
2. Большая конусная насадка
3. Малая конусная насадка
4. Фильтр для мякоти
5. Емкость для сока
6. Носик из нержавеющей стали с противокапельным устройством
7. Приводной вал
8. Корпус
9. Шнур питания с вилкой
10. Заводская табличка (на нижней стороне корпуса)

Правила безопасности
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если Вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки**
  - **после использования;**
  - **при любой неполадке;**
  - **перед чисткой прибора.**
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур питания, а только за саму вилку. Не допускайте провисания шнура питания.
- Этот прибор должен использоваться только с принадлежностями из его комплекта поставки и по назначению, указанному в данном руководстве.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования прибора или несоблюдения положений данного руководства.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену

шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в один из наших сервисных центров, адреса которых указаны в приложении к данному руководству.

Перед первым применением

Перед применением соковыжималки в первый раз ее необходимо почистить, как указано в Разделе О**бщий уход и чистка.**

Эксплуатация

- Присоедините емкость для сока к приводному валу корпуса.
- Вставьте в емкость фильтр для мякоти.
- Установите малую конусную насадку на приводной вал. Если потребуется, то на малую конусную насадку можно установить большую.
- Подайте носик вверх, чтобы убедиться, что выжатый сок остается в емкости. Но сок можно также сливать в любую емкость, установленную под носиком: в этом случае носик должен быть обращен вниз.
- Вставьте вилку в розетку.
- Разрежьте цитрусовый плод пополам и слегка нажмите срезом одной из половинок на конусную насадку.
- При нажатии на конусную насадку приводной вал начинает вращаться автоматически. При прекращении нажатия на насадку прибор выключается.
- При обработке большого количества фруктов фильтр для мякоти следует, по мере необходимости, время от времени очищать.
- Для сбора выжатого сока поставьте под сливной носик подходящую емкость. Подайте носик вниз. Выжатый сок поступает сейчас прямо в емкость. Набрав достаточное количество сока, снова подайте носик вверх.
- После использования прибора убедитесь, что Вы не забыли вынуть вилку из розетки.

Общий уход и чистка

- Прежде чем приступить к чистке прибора, выньте вилку из розетки.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте корпус прибора или шнур питания водой и не погружайте их в воду.
- Не применяйте для чистки абразивные вещества, сильнодействующие моющие растворы и жесткие щетки.
- Корпус прибора можно протирать слегка увлажненной безворсовой тканью.
- После использования прибора насадки нужно тщательно вымыть в горячей воде с применением мягкого моющего средства. Фильтр для мякоти можно также мыть и в посудомоечной машине.

Хранение

Прежде чем убрать прибор на хранение, вычистите и установите на место фильтр для мякоти и пылезащитную крышку.

Утилизация

Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы

“Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Boulevard Russki 55
BG-4000 Plovdiv
Tel: +359 32 626096
Fax: + 359 32 633770

Czech Republic / Slowak Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Ceská Republika
Ambos
Krusnohorská 788/61
CZ 36301 Ostrov uk. Varu
Tel.: 0164 / 61 22 95
Fax: 0164 / 61 32 71

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE,
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE,
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE,
Tallinna 6A, tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE,
Pikk 1B, tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika
FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
LADY ASSISTANCE, SL
Av. Josep Tarradellas, 9 Bajos
08029 BARCELONA
Tel. 93 419 33 37 - 93 419 50 62
Fax. 93 410 90 07
e-mail: lady@ladyassistance.com

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 Obernai Cedex
Tél. 03 88 47 62 08
Fax 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55
544 53 Thessaloniki
Tel.: 0030-2310 928972

Iran
IRAN-SEVERIN CO.
Bahar Administration and
Commercial Center
No. 668, 7th Floor, Ave.
South Bahar
TEHRAN – IRAN
Tel.: 009821-7516483
e-mail: info@iranseverin.com
Internet: www.iranseverin.com

Italia
Videoellettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Euko Trading
Namho B/D 3F, 194-6,
Neungpyeong-Ri

Opo.Eup, Gwangju-Si,
Kyunggi-do
Korea 464 892
Tel: +82-31-714 5394
Fax: +82-31-714 8394
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
The Right Angle S.A.L.
Boulos Building
Hazmieh- Damascus Highway
P.O. Box 1656-09
BEIRUT, Lebanon
Tel.: 05-952 162 and 3
Fax: 05-950 190
e-mail: rightangle@inco.com.lb

Luxembourg
Ser-Tec
41, rue de la poudrerie
3364 Leudelange
Tel.: 37 94 94 1
Fax: 37 20 74

Macedonia
KONCAR servis
Bul. Partizanski odredi br. 105
1000 Skopje
Makedonija
Tel: + 389 (2) 365-578
Fax: + 389 (2) 365 621
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Skårersletta 45, port 20
1471 Lørenskog
Tel: 67 97 78 90
Fax: 67 97 78 91

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
Serv-Serwis Sp. z o.o.
ul.Wspólna9
45-831 Opole
tel./fax (077) 457-50-06
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Service Zentrum
Altyn Frunzenskij
236016 Kaliningrad
ul. Frunze 15,
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр
"Алтын Фрунзенский"
236016 Калининград,
ул.Фрунзе 15,
Тел.: (0112) 53 95 90

OOO Orbita-Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"
123362, Москва,
ул. Свободы, д. 18
Тел.: (095) 491-31-06

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,
Bucuresti.
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
eMail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 0035 / 898 708 70
Fax: 0035/ 898 708 7803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Slovenská Republika
Ambos
Ambos Slovakia s.r.o.
Surianska cesta 62
94001 Nove Zamky
Tel: 00421 35 6424 280
Fax: 00421 903 747 227
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 04.2007

SEVERIN

I/M No.: 7157.0000